

河北工业大学 2020 年硕士研究生招生考试

自命题科目考试大纲

科目代码：211

科目名称：翻译硕士英语

适用专业：英语笔译（专业学位）

一、考试要求

翻译硕士英语适用于河北工业大学外国语学院英语笔译（专业学位）专业研究生招生专业课考试。主要考察考生是否具备进行翻译专业学习所要求的英语水平，考试范围包括考生应具备的词汇量、语法知识、阅读、写作以及其他语言综合运用方面的能力。

本考试要求考生具有良好的英语基本功，认知词汇量在 10,000 个以上，积极词汇 6,000 个以上，能够正确运用常用词汇、掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识，识别并改正翻译和写作中出现的基本词汇、语法、语用等方面的错误。具有较强的阅读理解能力和写作能力。

二、考试形式

试卷采用客观题型和主观题型相结合的形式，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。主要包括选择题、综合阅读题以及写作题等（具体题型参见考试内容一览表）。测试采取闭卷笔试形式，考试时间为 3 个小时，总分为 100 分。

三、考试内容

本考试包括以下部分：（一）词汇语法（语言基础），（二）阅读理解（理解选择与回答问题），（三）语言综合运用（语句翻译和译文审校），（四）英语写作等。

（一）词汇语法（考试时间约 40 分钟，总分 20 分，占 20%）

1、测试形式和内容

本考题测试形式为单项选择题。测试内容包括词汇与短语的语义识别、词汇搭配、近义词辨析等，词汇范围为英语专业四、八级常用核心词汇、托福、雅思中度难度词汇等；语法测试涵盖英语专业本科期间及非英语专业大学英语所学全部英语语法内容以及语体、修辞知识等。

2、题型

(1) 词汇语义识别单项选择题。要求从四个选项中选择一个与题干中划线部分词汇语义最接近的选项。每题 0.5 分，共 20 个题目。

(2) 词汇语法综合运用单项选择题。要求从四个选项中选择一个能够使题干语义完整、形式正确的选项。每题 0.5 分，共 20 个题目。

(二) 阅读理解 (考试时间约 50 分钟, 总分 30 分, 占 30%)

1、测试形式和内容

本题测试形式为客观选择题和简答题两种。内容包括常见外刊上的专题报道、历史传记、小说、散文等各种文体的文章，要求既能够理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实和细节，并能理解其中的观点和隐含意义。能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度、方法，灵活地完成所有题目。

2、题型

(1) 单项选择题。要求阅读完 2 篇约 400 至 700 单词的短文后对信息事实和观点进行评判。共 10 个选择题，每题 2 分。

(2) 简答题。要求阅读完 1 篇 400 至 700 单词的短文后简要回答问题，重点考察阅读综述能力。共 2 个问题，每题 5 分。

(三) 语言综合运用 (考试时间约 40 分钟, 总分 20 分, 占 20%)

1、测试形式和内容

本题考察学生从事与翻译有关的基础语言综合运用能力，具体包括“语篇结构理解”(为短文添加标点)和“修改译文”。

2、题型

(1) 语篇结构理解。本题考察学生对语篇结构的把握，考查方法是为一篇约 250 至 350 单词、标点符号缺失的文字添加合适的标点，使之成为一篇断句合理、语义清晰、连贯流畅的文章。分值为 10 分。

(2) 译文审校。本题考察学生识别和改正译文中语法、词汇、语篇方面错误的的能力。考察方法是根据英语原文对所提供的一段中文译文进行修改。分值为 10 分。

(四) 英文写作 (考试时间约 50 分钟, 总分占 30 分, 占 30%)

1、测试形式和内容。

考生根据所给题目及要求撰写一篇 400 单词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺, 用词得当, 结构合理, 文体恰当。

2、题型

命题作文。

翻译硕士英语考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间(分钟)
1	词汇语法	选择题	20	40
2	阅读理解	1) 选择题; 2) 简答题	30	50
3	语言综合运用	1) 为短文添加标点; 2) 译文改错	20	40
4	英文写作	命题作文	30	50
共计			100	180

四、参考书目

不指定相关参考书目。